

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 8:31

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                                                                         |
|----------|---------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | I uczynił JAHWE według słowa Mojżesza, i oddalił chmurę od faraona, od jego sług i od jego ludu – nie pozostała ani jedna (muchy).            |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | JAHWE zaś przychylił się do prośby Mojżesza i oddalił chmury much od faraona, od jego sług i od jego ludu — nie pozostała ani jedna mucha.    |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I JAHWE uczynił według słowa Mojżesza, i oddalił rozmaite muchy od faraona, od jego sług i od jego ludu. Nie została ani jedna.               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | I uczynił Pan według słowa Mojżeszowego, i oddalił ono rozmaite robactwo od Faraona, i od sług jego, i od ludu jego, a nie zostało i jednego. |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | Który uczynił według słowa jego i odjął muchy od Faraona i od sług jego, i od ludu jego; nie została i jedna.                                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Pan zaś uczynił według prośb Mojżesza i oddalił muchy od faraona, od sług jego i od jego ludu. Nie pozostała ani jedna.                       |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Pan uczynił według prośby Mojżesza i oddalił muchy od faraona, od jego sług i od jego ludu, tak iż ani jedna nie została.                     |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | JAHWE uczynił więc według słowa Mojżesza i gzy oddaliły się od faraona, jego sług i jego ludu. Nie pozostał ani jeden.                        |